

פרק ד: Chapter 4

לע"נ יהונתן בן אליהו מנחם הלוי ז"ל

חלק א: המצור והרעב

- (א) איכה יועם זָהָב יִשְׁנָא הַפֶּתֶם הַטּוֹב
תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִיר־לֶדֶשׁ בְּרֹאשׁ כְּל־חֻצוֹת:
(ב) בְּנֵי צִיּוֹן הַיּוֹקֵרִים הַמְּסֻלָּאִים בְּפֹז
אִיכָה נִחְשְׁבוּ לַנְּבִל־חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר:

חלק ב: שריפת העיר וכניסת האויב לתוכו

- (יא) כָּלָה ה' אֶת־חֻמָּתוֹ שֶׁפָּךְ חֲרוֹן אַפּוֹ
וַיִּצַּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֵּאכַל יְסוֹד־תֵּיהָ:
(יב) לֹא הָאֲמִינוּ מַלְכ־אֲרָץ וְכָל כָּל יִשְׁבֵי תְּבֵל
כִּי יבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם:
(יג) מִחֻטָּאת נְבִיאֶיהָ עֹנֹת כִּהְנִיחָה
הַשִּׁפְכִים בַּקֶּרֶבָה דָם צַדִּיקִים:

(ג) גִּם־תִּנַּחַן תִּנְיִים חָלְצוּ שֶׁד הַיְנִיקוּ גִּוְרִיהֶן
בַּת־עַמִּי לֹא־כֹדָר כִּי עֵינַם כִּי־עֵינַם בַּמַּדְבָּר:

(ד) דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנָק אֶל־חִבּוֹ בַּצֵּמָא
עוֹלָלִים שְׂאָלוּ לָחֵם פֶּרֶשׁ אֵינן לָהֶם:

(ה) הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמָו בַּחֻצוֹת
הָאֲמִנִים עָלֵי תוֹלַע חִבְקוֹ אֲשַׁפְּתוֹת:
(ו) וַיִּגְדַּל עֵזוֹן בַּת־עַמִּי מִחֻטָּאת סָדָם
הַהַפּוּכָה כְּמַרְגָּע וְלֹא־חָלּוּ כֶּה יָדִים:

(ז) זָכוּ נְזִירֶיהָ מִשְׁלַג צָחוּ מִחֻלָּב

אָדָמוּ עָצַם מִפְּנִינִים סִפִּיר גִּזְרָתָם:
(ח) חֲשֵׁךְ מִשְׁחֹר תֵּאָרֶם לֹא נִכְרוּ בַּחֻצוֹת
צָפַד עוֹרָם עַל־עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ:

(ט) טוֹבִים הָיוּ חֲלָל־חֶרֶב מִחֲלָלֵי רֶעִב
שִׁהָם יוֹזְבוּ מִדְּקָרִים מִתְּנוּבָת שְׂדֵי:

(י) יְדֵי נְשִׁים רַחֲמָנוּת בְּשָׁלוּ יִלְדִיהֶן
הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשִׁבְר בַּת־עַמִּי:

(יד) נָעוּ עוֹרִים בַּחֻצוֹת נִגְאָלוּ בְּדָם
בְּלֹא יוֹכְלוּ וַנְּעוּ בַלְבָּשֵׁיהֶם:

(טו) סוֹרוּ טָמְאָ קְרָאוּ לָמוֹ סוֹרוּ סוֹרוּ אֶל־תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גִסְגָּעוּ
אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוֹר:

(טז) פָּנֵי ה' חִלְקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטֵם
פָּנֵי כֹהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ זָקִינִים וְזָקִינִים לֹא חָנְנוּ:

(יז) עוֹדִינָה עוֹדִינוּ תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל־עוֹרֵתֵנוּ הַבֵּל
בְּצַפְיָתֵנוּ צַפִּינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ:

(יח) צָדוּ צַעֲדֵינוּ מִלְּכַת בְּרַחֲבֵתֵינוּ
קָרַב קָצִינוּ מִלְּאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קָצִינוּ:

(יט) קָלִים הָיוּ רַדְּפֵינוּ מִנְּשָׂרֵי שָׁמַיִם
עַל־הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמַּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:

(כ) רוּחַ אֲפִינוּ מִשִּׁיחַ ה' נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתָם
אֲשֶׁר אָמְרָנוּ בְּצִלוֹ נַחִיָּה בְּגוֹיִם:

חלק ג: נחמת מקונן

(כא) שִׁישֵׁי וְשִׁמְחֵי בַּת־אַדּוֹם יוֹשְׁבַת בְּאֲרָץ עוֹץ

גִּם־עֲלִיךְ תַּעֲבֹר־כּוֹס תִּשְׁכְּרֵי וְתִתְעַרְי:

(כב) תִּסְעוֹנֶךָ בַּת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ

פָּקֹד עוֹנֶךָ בַּת־אַדּוֹם גְּלָה עַל־חֻטָּאתֶיךָ:

1 How is the gold become dim! How is the most fine gold changed! The hallowed stones are poured out at the head of every street.

2 The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

3 Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones; the daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst; the young children ask bread, and none breaketh it unto them.

5 They that did feed on dainties are desolate in the streets; they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands fell upon her.

7 Her princes were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire;

8 Their visage is blacker than coal; they are not known in the streets; their skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it is become like a stick.

9 They that are slain with the sword are better than they that are slain with hunger; for these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.

10 The hands of women full of compassion have sodden their own children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.

11 The LORD hath accomplished His fury, He hath poured out His fierce anger; and He hath kindled a fire in Zion, which hath devoured the foundations thereof.

12 The kings of the earth believed not, neither all the inhabitants of the world, that the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.

13 It is because of the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her.

14 They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, so that men cannot touch their garments.

15 'Depart ye! unclean!' men cried unto them, 'Depart, depart, touch not'; yea, they fled away and wandered; men said among the nations: 'They shall no more sojourn here.'

16 The anger of the LORD hath divided them; He will no more regard them; they respected not the persons of the priests, they were not gracious unto the elders.

17 As for us, our eyes do yet fail for our vain help; in our watching we have watched for a nation that could not save.

18 They hunt our steps, that we cannot go in our broad places; our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

19 Our pursuers were swifter than the eagles of the heaven; they chased us upon the mountains, they lay in wait for us in the wilderness.

20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits; of whom we said: 'Under his shadow we shall live among the nations.'

21 Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz: the cup shall pass over unto thee also; thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

22 The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion, He will no more carry thee away into captivity; He will punish thine iniquity, O daughter of Edom, He will uncover thy sins.